

Lata-tjanampa Tjatjalanila Nyinapayi Pirniku Nampa 2

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-latju Puultu, Tjayilalu, Timatjilu lata ngaanya walkatjura nyuntuku-tjanampanku, yiwarla pala Tjatjalanila-yan nyinarra, palunyaku. Nyuntulu-yan Mama Kuurrku puru Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjaku wanalpayi pirni nyinarra.

² Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu-pula Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu pukurlmara kanyinma. Nyangka-yayin kurrurnpa rapa nyinama.

Tjiitjalu Pirninyartu Kuurrta Ngaratjunktulalpi Tjarralku

³ Yuwa kurta tjurtupirti, wantinytjamaaltu-latju Mama Kuurrnga marninypungkupayi walykumunulu-yan wanaranyangka. Palya-latju marninypungama, tjiinyamarntu-yan mularrkuliralpi walykumunulu wanaranyangka. Puru-yankun ngaparrkulu ngarlturringkula palyara-wanarayirni.

⁴ Palunyangka-latju yingkarta pirningka pukurltu tjakultjunkturupayi tjiinya-yan putakulu mularrkulira-wanarayirni tjiinya-tjananyantaya pirnilu pika pungkulanyangka.

⁵ Yuwa, pika-tjananyanta pungkula. Nyangka-latju kulira ngaapirinypa: ngula Mama Kuurrtu pirninyartu kuurrpa purlkanyangka ngaratjunktulalpi tjukarurrulu watjalku. Palunyalu-tjananyanta marninypungku.

Tjiinyamarntu-tjananyantaya kuwarrinya pika pungkula Mamanya-yan puurrrpa warlkuranyangka. Nyangka Mamalu-tjananyanta puurrrpa nyinarranytjalu marninypungkula kanyinma.

⁶ Yuwa, mularrpa Mama Kuurrtu tjukarruru kuliranytjalu ngaparrtjika pungku-tjananya nyarra nyuntunya-tjananyanta pungkulanytjanya.

⁷ Palunyalu-tjananyanta walykumunura kanyinma. Nyangka-yan pika mantjiranytjatjanu pikamaalpa nyinama. Nyangka puru ngayunya-lanyatju lurrtjuralpi walykumunura kanyinma. Tjiinya Puurrrpa Tjiitjanya yilkariguru yartakar-ringkula pitjanyangka Mamalu-lanya palun-yapirinymanku. Tjiinya Tjiitjanya pitjaku yayin-tjulpa yayirninytjulu palyalpayitjarra,

⁸ puru waru tili wankatjarra. Palunyalu ngaparrtjika pungku-tjananya nyarra Mama Kuurrrku-ya yanyan-yanyanpa nyinarranytjanya. Puru-tjananya pungku nyarra-ya tjukurrrpa walykumunu Puurrrpa Tjiitjanyatjarra kulira wantirrananytjanya.

⁹ Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya tjarraralpi mirrirntanku. Nyangka-ya Puurrrpa Tjiitjaku tili walykumunungka nyinakitjamunu.

¹⁰ Yuwa, Tjiitjanya pitjanyangka palunyapirin-yarriku. Nyangka-luya palunyaku wanalpayilu tjiinya mularrkulilpayi pirnilu nyakulalpi watjalku, "Tjiitjanya walykumunu mularrpa." Nyuntulutarrartu-yan Tjiitjanya marninypungku tjiinyamarntu-yan mularrkulirnu tjukurrrpa-latju watjaranytjanya.

¹¹ Palunyangurungka-latju tjapilpayi Mamalu-tjananyanta yarltinytjalu kanyiratjaku. Nyangka-yayin palyarungu nyinama. Yuwa, nyuntulu-yan mukurringkula walykumunu nyinakitja. Nyangka-latju tjapilpayi Mama Kuurrtu-tjananyanta yayirninytjulu kanyiratjaku. Nyangka-yayin walykumunu mularrpa nyinama. Puru-yayin mularrkuliranytjalu walykumunu palyara-wananma.

¹² Nyangka pirnilu-ya nyakulalpi pukurlarriku walykumunu-yan nyinarranyangka. Palunyalu-ya Puurrrpa Tjiitjanya marninypungku. Nyangka-tjananyanta ngaparrtjika marninypungku. Tjiinya Mama Kuurrtu-pula Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu-tjananyanta ngarltunytjulu kanyiranytjalu marninypungku.

2

Walykunytilpa Palyalpayinyatjarra

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngaanya-rna watjalku Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjanya marlaku pitjalalpilanya kutjungkara katiku, palunyatjarra.

² Tjiinya kutjupattjarralu-ya watjara Puurrrpa Tjiitjanyanyu wiyangkalpi marlaku pitjangu. Nyangka-kurlu-yan kuliralpi tjurlpilyarriku. Wantima-ya. Tjinguru kutjupattjarralu-ya kulira ngayulu-latju palunyapirinypa latangka walkatjunu. Wiya, lata palunyapirinypa-latju walkatjunktjamunu. Tjinguru kutjupattjarralu-ya kulira ngayulu-latju tjakultjunu Kuurrti Walykumunulu yartakankutjanya. Wiyartu. Tjinguru kutjupattjarralu-ya kulira ngayulu-latju

palunyapirinyapa watjarnu. Wiya, ngayulu-latju palunyapirinyapa watjaranytjamunu.

³ Mula-mularringku-kurlu-yan kutjupatjarralu-ya yarlamayura watjaranyangka. Tjiinya kuwarripa ngarala Puurrrpa Tjiitjanya pitjatjaku. Tjiinya pirnilu-ya wanalku wantirralpi Mama Kuurrrta tungun-tungunarriku. Nyangkalta wati walykunytilpa palyalpayinya yartakarriku. Tjiinya-ra ngarala Mama Kuurrrtu-lu warungka tjarrpatjunktjaku. Tjiinya wati palunyanya yartakarriku. Nyangka Puurrrpa Tjiitjanya marla pitjaku.

⁴ Tjiinya wati walykunytilpa palyalpayilu panypurangkulalpi watjalku, "Warta purli pupakatirra warlkuranytjanya yarla, paluru. Tjin-guru Mama Kuurrrnga-ya mayura. Ngayulu-rna palunyatjinta munkarra nyinarra." Watjalku wantirralpi tjarrpaku Mama Kuurrrku tjurrtju purlkanyangkatarrartu nyinakatirralpi yungaralunku watjalku Mama Kuurrrnganyu nyinaranytjalu.

⁵ Watatjarringu-munta-yan? Tjiinya-tjananyarnanta nyinarranytjalulpi palunyapirinyapa watjarnu wantingu.

⁶ Nyangka-yan nintilu kulira tjiinya kutjupalu wati walykunytilpa palyalpayinya kuwarrinya marrkura kanyira. Nyangka-ra tayimpa ngula ngaranyangka wati palunyanya yartakarriku.

⁷ Ngaanya kuwarrinya Tjayitintu yarnangu pirninya kumpiltu muku-mukura. Nyangka-ya walykunytilpa palyara. Nyangka kutjupalu marrkura kanyira walykunytilpa-ya ma-mula-mularringkula palyaratjakutarra. Nyangka

ngula Mama Kuurrtu marrkura kanyilpayinya mantjilku ma-nyinatjunku wantiku.

⁸ Palunyangkalta wati walykunytilpa palyalpayinya yartakarriku. Nyangka Puurrrpa Tjiitjalu tili purlkanyatjarralu pitjaku-lu puulku mirrirntanku.

⁹ Tjiinya wati walykunytilpa palyalpayilu pitjaku ngarnartu yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyanma Tjayitintu-lu kanyiranyangka.

¹⁰ Nyangka-ya kutjupatjarralu nyakulalpi mula-mularringku. Yarnangu nyarra ngula-ya warukutu yankukitja, palunyalu-ya nyaku mula-mularringku. Tjiinya-ya tjukurrrpa tjukarurrunya kulira wantirranytjatjanu warukutu yanku. Tjinguru-yanku pukurltu kulinma wankarringkukitjalu.

¹¹ Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananya kuwartjingalku. Nyangka-ya pina kuwar-kuwararringkulalpi kutjupayarlatarrartu kulilku mula-mularringku.

¹² Tjukurrrpa tjukarurruku-ya mula-mularringkutjamunulu pukurltu palyamunu palyanma. Palunyangka Mama Kuurrtu-tjananya kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunku-lalpi mirritjunku wantiku.

Putakulu-ya Wanaratjaku

¹³ Yuwa kurta tjurtupirti, wantinytjamaaltu-latju Mama Kuurrrnga marninypungkula walykumunulu-yan wanaranyangka. Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta ngarlturringkula kanyira. Tjiinyamarntu ngarnmanypalpi-tjananyanta ngurrrkarntanu wankarunkukitjalu.

Palunyalu-tjananyanta wuyurrmanu tjukurrpa tjukarurruku-yan mula-mularringkutjaku. Puru palunyaku Kuurtilu-tjananyanta kutjupanu walykumunu-yan nyinarratjaku.

¹⁴ Yuwa, tjukurrpa walykumununya-latju ngarnmanypalpi watjarnu. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta yarlingu kutjuparringkula-yan wanaratjaku, palunyalu-yan mapitjala Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjaku tili walykumununga lurrtjurringkula nyinarratjaku.

¹⁵ Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-latju nyinar-ranytjalulpi tjukurrpa tjukarurru nintipungku-lanytja. Wantirra-latju pitjangu ngurra kutjupanguru puru lata-tjanampanku mawiyarnu. Nyangka-ya tjukurrpa palunyanya tirtu kulinma.

¹⁶ Mularrpa Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjanya-pula Mama Kuurrnga-lampa ngarlurringu. Palunyalu-lanya ngarltunytjulu kurrurnpa raparnu Tjiitjaku-lan kawarrtu nyakulatjaku.

¹⁷ Nyangka-latju kuwarrinya tjapira Mama Kuurrtu-tjananyanta kurrurnpa yipilymara kanyiratjaku. Nyangka-yayin walykumunulu watjanma puru palyanmatarrartu.

3

Puulku-tjanampa Tjapiratjaku

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, wiyarrikitalu-rna ngaanya watjalku. Tjapinma-lampatjuya Puurrrpa Tjiitjaku tjukurrpa-latju parrawatjaranyangka. Ngurra kutjupa-kutjupangkatjalu-yayi kulira pukurlarrima.

Tjiinya nyuntulu-yan kuliralpi pukurlarringu, palunyapirinyapa.

² Puru-lampatjuya tjaminma Mama Kuurrtu-lanyatju wankarura kanyiratjaku wati palyamunulu-lanyatjuya pungkutjakutarra. Tjiinyamarntu kutjupatjarralu-ya tjukurrpa kulira wantipayi.

³ Nyangka Puurrrpa Tjiitjalu-tjananyanta kurrurru rapara kanyinma watjarnu wantitjalu. Palunyalu wankarura kanyinma Tjayitintatar-artu.

⁴ Yuwa, Puurrrpa Tjiitjanya-lanyatju kurrurru wankarra. Nyangka-latju mularrkulira tjiinya-yan tirtu palyara ngayulu-latju watjarnu wantinytjanya. Puru-latju mularrkulira tirtu-yan palyara-wanarayiltjaku.

⁵ Nyangka Puurrrpa Tjiitjanya-tjananyanta kurrurru wankama. Nyangka-yayin nintilu kulinma Mama Kuurrnga-tjanampanku kurrurru patarra ngarlurringkulanyangka. Nyangka-yayin putakulu kulira palyanma Kurayitjanyapirinytju.

Waarka-ya Palyaratjaku

⁶ Yuwa kurta tjurtupirti, Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu-lanyatju watjarnu wantinyangka-latju ngaanya watjara, "Lurrtjurringkutjamaaltu-tjananya wantima yingkarta nyarra waarka-ya wantirra nyinarranyangka puru wangka-lampatju kulira wantirranyangka."

⁷ Yuwa, nyuntulu-lanyatjun nintilu kulira. Tjiinya-latju nyinarranytjalulpi waarka purlkanya palyaranytja tjiinya-yan nyakula minirringkula palyaratjaku.

⁸ Puru-latju ngaparrtjika tjimarri yungkupayi kutjupalu-lanyatju mirrkangka parltjara kanyiranyangka. Karlarla mungangka-latju nyinarra waarka palyara mirrka payipungkulanytja nyuntulu-yan yungkulatjakutarrartu.

⁹ Tjinguru-latju tjukurpa watjalpayilu ngatjinma mirrka-yan nintiltjaku. Wiya, wantirralpi-latju waarka palyaranytja nyakula-yan minirringkula palunyapirinypa palyaratjaku.

¹⁰ Tjiinya-latju nyinarranytjalulpi watjaranytja, “Waarka-ya wantirra nyinarranytjalu mirrka ngalkukitjamunu.”

¹¹ Kuwarri-latju tjakulpa kulirnu tjiinya kutjupatjarralu-yan waarka wantirra yayirringkula parrawatjara kutjupatjarralu-ya waarka palyaranyangka. Palunyangurungkalatju watjara waarka-yan palyaratjaku.

¹² Puurpa Tjiitja-Kurayitjalu watjarnu wantinyangka-latju kurrurntutarra watjara nyuntulu-yan nyinarranytjamaaltu waarka palyara mirrka yungarralu payipungkula ngalkulatjaku.

¹³ Yuwa kurta tjurtupirti, talypurringkula-ya wantinytjamaaltu walykumunu tirtu palyanma.

¹⁴ Wangka ngaanya-latju walkatjunu tjukarururayirnu wantingu. Nyangka tjinguru kutjupalu kulilku wantiku. Palunyangka-lu lurrtjuringkutjamaaltu wanti nyangkayi kurntarriwa.

¹⁵ Nyangka mirrparnmaalpa purrkara-
lu wangkama kurtangkapirinypa nyangkayi
tjukururru nyinama.

Wiyarrikitjalu Watjaranytja

¹⁶ Yuwa, Puurrrpa Tjiitjalu kurrurnpa
rapalpayi. Palunyalu-tjananyanta tirtu
kurrurnpa rapara kanyinma tjiinya kutjupa-
kutjupatarrartu yartakarringkulanyangka.
Yuwa, Puurrrpa Tjiitjanya-tjananyanta nyinama.

¹⁷ Yuwa, ngayulu-rna Puultu mara yungarralu
ngaanya walkatjura. TIRTU-TJANANYARNANTA
KULIRA. Palunyapirinypa-rna lata pirningka
tjungkupayi.

¹⁸ Yuwa, Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu-
tjananyanta pukurlmara kanyinma.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5